

JUEGOS FLORALES EUSKAROS.



La Comisión especial encargada del exámen de las composiciones presentadas al concurso anunciado bajo los auspicios del Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, y con la cooperacion de la Excma. Diputación de Guipúzcoa, terminó sus tareas á las ocho de la noche del sábado último, tras largas horas de trabajo.

El número de composiciones sometidas á su fallo ascendia á 23, notándose con satisfaccion por los miembros del Jurado cómo vá elevándose de año en año, desde el establecimiento de estos certámenes, el nivel literario de nuestros escritores, los óptimos frutos que para nuestra especial literatura vienen dando estos concursos anuales, que creando el amor á las letras y despertando el estímulo de los cultivadores de la lengua euskara, vienen marcando una era de floreciente renacimiento en la Euskaria, y las legítimas esperanzas de desarrollo que dejan entreveer para un porvenir no lejano.

Cinco años hace todavía que se inauguraron estas fiestas literarias por un humilde concurso de bersolaris, celebrado en la plaza pública, como las primitivas representaciones dramáticas de los griegos, y en tan corto plazo nuestra poesía lírica se ha formado y desarrollado, alcanzando ya un alto grado de perfeccion; ha brotado de entre nuestra juventud un número no despreciable de poetas, entre los cuales algunos se elevan ya con valiente vuelo á regiones no exploradas hasta ahora por el idioma basco; nuestra métrica se ha enriquecido con formas desconocidas hasta el dia, y nuestro Parnaso con muchas y bellísimas poesias descriptivas; en muchas odas escritas en estos últimos años se vén asomar, como primeras chispas, verdaderos rasgos épicos, y se notan ya en nuestro horizonte literario los primeros preparativos que anuncian la aparicion de la poesía dramática.

A seguir así, dentro de pocos años, nuestra hasta hoy modesta literatura, enriqueciéndose sucesivamente, ofrecerá variados modelos de toda clase de producciones literarias, y la Euskal-erria contará con un teatro propio y especial, semejante al que muestran con orgullo nuestros hermanos los catalanes.

Hace cinco años eramos unos cuantos locos los que soñábamos en este renacimiento; hoy los hechos han justificado nuestros vati-

cinios y nuestras esperanzas, que para muchos eran ilusiones y utopías, y el país aplaude y coopera á este renacimiento, en buen hora iniciado. Dispéñennos los lectores esta expansion de júbilo que nos ha distraído un momento del objeto que nos proponíamos, y vean el resultado del fallo del Jurado en el certamen literario, cuyo festival ha de celebrarse mañana miércoles en el Teatro principal de esta Ciudad.

De las 28 composiciones sometidas á exámen del Jurado, 5 están escritas en prosa, y aspiraban al premio de la escribanía ofrecido por la Excma. Diputacion; había 4 odas con opcion al premio en honor de Churruca; 3 para el premio Mari, y 11 composiciones en verso, de tema y metro libre.

Se declaró desierto el concurso para la mejor Memoria sobre los antiguos Bailes bascongados, por no haberse presentado trabajo alguno sobre dicho tema.

La escribanía ofrecida por la Excma. Diputacion para la mejor tradicion ó leyenda bascongada, fué adjudicada á la que figuraba con el número 18, y con el título de *Denbora anchiñakoen ondo-esanak*, cuyo autor resultó ser el estudioso y laboriosísimo escritor navarro D. Arturo Campion, que dando muestras de una aptitud verdaderamente excepcional y de una constancia digna de un primitivo basco, no solo ha conseguido aprender en pocos años esta hermosa lengua, sino convertirse en maestro de ella, con no poco provecho de la lexicología y la literatura euskara.

Se adjudicaron además dos «menciones honoríficas», una al autor de la leyenda que figura con el epígrafe de *Gurasoakin zu nola zure umeak zurekin ala*, que apareció ser el excelente bascófilo D. Gregorio de Arrue, maestro jubilado de la villa de Zarauz; y otra al de la tradicion que ostenta por único título el de *Irakurgaya*, y como lema un antiguo cantar referente al puente de Azelain, que ha sido enviada al Jurado bajo las iniciales *J. L. eta A.*, que, según noticias que tenemos por ciertas, corresponden al nombre del joven Joaquín Larreta y Arzac, que actualmente cursa en Barcelona para ingeniero industrial.

El premio en honor de Churruca, al que aspiraban cuatro composiciones, todas ellas muy apreciables, se adjudicó al inspirado poeta ochandianense D. Felipe Arrese y Beitia, por una hermosísima y correcta oda que lleva por título: *Cosme Damian Churruca ichasgizon umantari dagokion oñ-alkia*, concediéndose además una Mención honorífica á D. Claudio de Otaegui, por otra cuyo título, es: *Cosme Damian Churruca jaunaren oroitzari*.

El hermoso barómetro, ofrecido por las sociedades *Union Artesana* y *La Fraternal*, para el autor de la mejor composición á la memoria de MARI, se concedió al poeta easonense Don Victoriario Iraola, por una bellísima oda en que se cantan la vida y gloriosa muerte de aquel héroe popular, adjudicándose además una «mencion honorífica» á D. Ramon Artola.

Y, por último, de entre las 11 composiciones de asunto y metro libre, que aspiraban al «lirio de plata y oro», ofrecido por nuestra Corporacion municipal, resultó premiada una soberbia oda *Al Sol*, (Eguzkiari), original del señor Arrese y Beitia, alcanzando la «mencion honorífica» el ya citado D. Ramon Artola, por una bellísima poesía descriptiva, cuyo título es *Eguzkiaren jaikiera*.

Tal ha sido el resultado ofrecido por el Concurso. La solemne distribucion de premios y la lectura de las composiciones laureadas se verificará mañana en el Teatro Principal con arreglo al siguiente programa:

Arratsaldeko lautatik seitara

izango da aoz-so, batzarre epakitzalle baten aurrean, itz-neurlari edo bersolarien kantuzko jolasbidea, zeñetarako artaratu diran Gi-puzkoako bersolaririk ezagutu eta, ospatsuen artetik zenbaitzuek.

Arratseko zortzi t'erdietan,

izango da izkribatzalleen indar-neurtzan sari-agiriak irabazi dituzten moldaeren irakurtza eta sari-emaldia, era onetan:

LEMBIZIKO ZATIA.

- 1.ko *Euskal soñu-zarren kontradantsa* J. J. SANTESTEBAN.
- 2.en Itz-neurtzaren bilkidan sariztatuak izan diran moldaerak izkribatu dituzten izeneen deia.
- 3.en *Nere senarra*, kantutzeko kantaridia SANTESTEBAN.

BIGARREN ZATIA.

- 1.ko *Zortzikoa* GUELBENZU ETA BARECH
- 2.en Moldaera sariztatuen irakurtza.
- 3.en *¡Oh, Euskal-erri maitea!* Kantutzeko kantaridia. R. S.
- 4.en *Zortzikoa* BARECH.

DE CUATRO A SEIS DE LA TARDE.

se celebrará, ante un Jurado designado al efecto, el anunciado concurso de improvisadores, en el que tomarán parte varios de los mas conocidos y afamados *bersolaris* guipuzcoanos.

A LAS OCHO Y MEDIA DE LA NOCHE,

se verificará, la lectura de las composiciones premiadas en los Juegos florales euskaros, y la distribucion de premios á los escritores laureados, en la forma siguiente:

PRIMERA PARTE.

- 1.º Rigodones Bascongados, por la Orquesta J. J. SANTESTEBAN.
- 2.º Proclamacion de nombres de los escritores laureados en el concurso.
- 3.º *Nere senarra*, Coro á voces solas SANTESTEBAN

SEGUNDA PARTE.

- 1.º Zortzico para orquesta GUELBENZU Y BARECH.
- 2.º Lectura de las composiciones premiadas.
- 3.º ¡Oh, *Euskal-Erri maitea!* Coro á voces solas R. S.
- 4.º Zortzico, para orquesta y coros BARECH.

No terminaremos estas líneas sin enviar nuestra felicitacion á los escritores laureados, y reiterar una vez más nuestros votos en favor del renacimiento de nuestra especial lengua y literatura.

LOS FELIBRES PARIISIENSES

Y

LA EUSKAL-ERRIA

Hace pocos dias tuvimos el gusto de recibir la siguiente expresiva y cariñosa felicitacion, dirigida al director de nuestra Revista por los felibres parisienses reunidos en banquete, felicitacion cuya reproduccion rogamos á nuestros colegas en la prensa bascongada, una vez que los provenzales de Paris nos han dispensado la inmerecida honra de erigirnos en órgano de su fraternal manifestacion, que agradecemos desde lo más profundo de nuestra alma:

conocer sus dos preciosas odas laureadas *A Churruca* y *Al Sol*, alcanzando una verdadera ovacion y siendo llamado á escena hasta tres veces consecutivas.

De las composiciones premiadas la única que no pudo leerse fué la de nuestro querido amigo y colaborador D. Arturo Campion, á quien se esperaba para la fiesta, y que á última hora no pudo presentarse por causas imprevistas, privando así al público de conocer su hermosa leyenda, que publicaremos en uno de nuestros próximos números.

El escogido público que asistió á esta fiesta, genuinamente euskara, salió altamente complacido del teatro, dando así honrosa sancion á los trabajos de la Comision organizadora, y estimulando con sus aplausos á los escritores laureados en el certámen literario.

JUEGOS FLORALES EUSKAROS.

ACTA DEL JURADO.

Reproducimos á continuacion el acta original en lengua bascongada levantada por los individuos de la Comision de Juegos florales, como resultado del examen de las composiciones presentadas á su fallo. No publicamos su traduccion castellana, pues toda su parte esencial aparece en la noticia que sobre el asunto dimos en nuestro último número.

Dice así este documento:

Izkribapetzen dutenak, izendatuak urte ontako Euskal-itz-jostaldietarako Donostiko Bilguma chit goituari bialdu zayozkan izkribuak ikusi eta aen gañean beren iritsia emateko, arreta aundiarekin irakurri ta gero aurkeztu diran 23 moldaerak, eman dute beren epaila era onetan:

Lenbiziko. *Gera dedilla jabegabetua* Euskal-antziñako lenengo dantza zar eta beren jatorri eta azgarrien gañean Oroikarri bat obekien ipintzen zuenarentzat eskeñitako saria, lanik baterere aurkeztu ez dalako gai onen gañean.

Bigarren. *Diputazio chit góituak eskeñitako tintontzia*, obetoen ipintzen zuenarentzat euskarazko irakorgai edo gure aurrekoai aditutako kondairaren bat, emana izan derilla On Arturo Campion jaun izkribatzalle iruñdarrari *Denbora anchñakoen ondo-esanaren* izenarekin aurkeztu duen irakorgai ederragatik, emanaz gañera aldeera edo apaimen onragarri bat On Gregorio Arrue, Zarauzko eskola-maisu arazgetuari, «*Gurasoakin au nola zure umeak zurekin ala*», izen-pean aurkeztu duen izkribuagatik, eta beste aldeera bat ere, J. L. eta A. izkirapean, eta Azelaingo zubiaren gañean jarritako kanta-zar bat duela itz-azalkaitzat, aurkeztu dan izkribuaren egilleari.—Saria au iristeko ustean agertu zaiozka Bilguma chit goituarri bost moldaera.

Irugarren. Churruca, Gipuzcoako seme leial eta onratsuaren gañean aurkeztu diran lau izkribuen artetik, merezi duela gai onentzat eskeñitako Saria, «*Cosme Damian Churruca ichas-gizon umantari dagokion oñ-alkia*» izentzat duen moldaerak, zeñaen egillea agertudan dala On Felipe Arrese eta Beitia bizkaitar biursaria; eta eman derilla ere aldeasa edo aipamen onragarri bat, On Claudio Otaegui, Ondarribiako eskola-maisuari, «*Cosme Damian Churruca jaunaren oroitzari*» izendatutako izkribuaren egillea agertzen dan bidez.

Laugarren. Ikusirik orobat, Uri ontako bilguma chit goitituak eskeñitako zillar-eta urrezko liriyo-lorea iristeko ustean edozein neurritan aurkeztu diran 12 moldaerak, Batzar-epakitzalleak erabaki zuen, sari ori bear zuela On Felipe Arrese eta Beitia Ochanditar jaunak *Eguzkari*, bizkaiko euskeran, ipiñi dion kantaeragatik, eta eman derizaiola ere aipamen onragarri bat, On Ramon Artola, donostiarrari, *Eguzkiaren jaikiera-ren* izenarekin aurkeztu duen moldaeragatik;

Eta azkenengo. *Union Artesana* eta *Fraternal* deritzon elkar-teak eskeñitako saria, ondoen kantatzen zituenarentzat, MARI ichasgizonaren bizitz eta eriotz umantesa, eman derilla On Victoriario Iraola donostiarrari, gaionen gañean aurkeztu duen kantu ederragatik, eskeñirik gañera aipamen onragarri bat len esandako Ramon Artola ber-berari, ichas-gizon orren biziya gaitzat arturik, aurkeztu duen izkribuagatik.

Eta ala dala ikusi-erasotzeko, erabaki zuten egintza au, Epalletza egin duten jaun guziak firmatuaz, eta itzulera gastelanizkoarekin, ipiñia izan derilla festa oen oroimengarrizat egingo dan liburuan.

Donostian, 1881.^{ko} Abendu-illaren 20.^{garren} egunean.—José Manuel Aguirre-Miramón, *Dianagusia*. —José Diaz, Jose Beitia, Canuto Ignacio Muñoz, José Irastorza, Manuel Gorostidi, *Boztarrak*. —José Manterola) *Goarpelaria*.